Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rano kwitnie i dojrzewa, Pod wieczór więdnie i usycha.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rano kwitnie i dojrzewa, Pod wieczór więdnie i usycha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rano kwitnie i rośnie, *a* wieczorem zostaje skoszona i usycha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z poranku kwitnie i rośnie; ale w wieczór bywa pokoszona, i usycha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rano jako trawa niech przeminie, rano niech kwitnie i przeminie: w wieczór niech upadnie, stwardnieje i uschnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | rankiem kwitnie i jest zielona, wieczorem więdnie i usycha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rano kwitnie i rośnie, Pod wieczór więdnie i usycha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – rankiem rośnie, rozkwita, wieczorem zaś usycha i więdnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | o świcie kwitnie i rośnie, wieczorem więdnie i usycha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rano kwitnie i zieleni się, wieczorem więdnie i usycha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | діла, що проходить в ночі, припадку і полуденного демона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O poranku zakwita i się rozrasta, a wieczorem jest ścięta i zwiędła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z rana kwitnie i musi się zmienić; wieczorem więdnie i usycha. |

1. 1) <x>220 14:2</x>; <x>230 37:2</x>; <x>230 102:12</x>; <x>230 103:15-16</x>; <x>290 40:6-8</x>; <x>660 1:10-11</x>; <x>670 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)